

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ


ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

 О.С. Перетятая

« 15 »  20 25 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Лингвистический анализ текста

По направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика

Программа магистратуры – Лингводидактика и межкультурное образование
(английский язык)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очно-заочная

Курс – 2 (5 семестр)

Луганск, 2025

Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, и программе магистратуры Лингводидактика и межкультурное образование (английский язык) очно-заочной формы обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 992 (с изменениями и дополнениями) и Профессиональным стандартом, утвержденным Приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации, «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)» от 18 октября 2013 № 544н (с изменениями и дополнениями), «Педагог дополнительного образования детей и взрослых» от 22 сентября 2021, № 652н.

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры теории и практики перевода ФГБОУ ВО «ЛГПУ», кандидат филологических наук, доцент **Санченко Евгения Николаевна**.

Утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода.

Протокол от «09» сентября 2025 г. № 4

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода

 Л.И. Харченко

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

Протокол от «14» сентября 2025 г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

 А.В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Директор Департамента образования

 В. В. Савенков

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения учебной дисциплины заключается в формировании представлений о российских и зарубежных теориях в области изучения текста. Изучение основных категорий текста с учетом различных теорий в лингвистике; изучение принципов типологии текстов и типов текстов в различных функциональных стилях; изучение основных подходов к интерпретации текста. Раскрытие теории стилистики как общей системы принципов таким образом, чтобы в дальнейшем учащиеся могли применять ее самостоятельно.

Задачи: познакомить студентов с важнейшими направлениями и методами анализа текста и дискурса в отечественной и зарубежной лингвистике, дать представление о стилистической теории как общей системе принципов, дать представление о стилистике декодирования, теории образов, интертекстуальности и т.д. Сформировать у студентов представления о стилистической дифференциации языковых средств английского языка, а также фонетических, лексических и синтаксических выразительных средств английского языка и стилистических приемов, их взаимоотношения и функции в тексте. Помочь студентам овладеть: принципами выделения функциональных стилей современного английского языка и особенностей их функционирования в межкультурной коммуникации; стилистическим понятийным аппаратом и категориями данной дисциплины; методами исследования стилистических приемов, выразительных средств; принципами анализа и интерпретации речевых произведений и текстов разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности, с учетом прагматических, когнитивных, идеологических и культурологических параметров дискурса; принципами анализа художественного произведения, умением проникнуть в суть словесно-художественного творчества писателя, определить стилистические функции различных элементов текста, эстетическое воздействие, производимое автором на читателя. Сформировать у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения, навыков самостоятельного научного поиска и адекватного изложения его результатов в соответствии с принципами определенной модели (функционального стиля, жанра) письменной и устной коммуникации. Углубить лингвокультурологический фонд знаний студентов, расширить их лингвистический кругозор. Научить будущих переводчиков понимать значение и грамотно переводить на русский язык тексты, характеризующиеся обилием стилистических приемов. Воспитательная и образовательная задачи учебной дисциплины состоят в формировании у студентов высокого профессионализма в работе, ответственности за свой труд, в привитии им стремления постоянно

повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Лингвистический анализ текста» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения учебной дисциплины являются:

знания жанровых классификаций текстов, основных понятий текстологии и стилистики, места текстологии и стилистики среди других наук, различных подходов к анализу текста; ключевых профессиональных компетенций, заключающихся в осуществлении письменного перевода с иностранного языка (ИЯ) на русский и наоборот;

умения применять знания по текстологии и стилистике в процессе лингвостилистического анализа художественного текста; применять полученные знания в прикладной, научно-исследовательской и других видах деятельности в целях формально-смыслового анализа и перевода конкретных текстов, а также при создании собственных текстов различных стилей;

навыки и основные приемы декодирования текста, исследовательской и практической работы в области анализа, перевода и оформления текстов и функционирования их в устной и письменной коммуникации.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Практикум по профессиональной коммуникации (английский язык)», «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», «Иностранный язык в сфере академической коммуникации», «Общая теория перевода» и служит основой для дальнейшего освоения дисциплин «Язык делового общения (английский язык)», «Межкультурная коммуникация и проблемы перевода» и др.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Профессиональные		
ПК-4 Способен выполнять научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работать с информационными источниками и анализировать теоретический	ПК-4.1. Использует понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.	Знает: современные научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; информационные источники; актуальные проблемы современной науки, методики и приемы

и практический материал в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования	<p>ПК-4.2 Применяет теоретические знания в области лингвистики, лингводидактики в целом и теории перевода в частности.</p> <p>ПК-4.3. Находит, анализирует и классифицирует информационные источники в соответствии со сферой научных исследований.</p>	<p>экспертной оценки программ лингвистической направленности</p> <p>Умеет: выполнять научные исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работать с информационными источниками и анализировать теоретический и практический материал в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования;</p> <p>анализировать результаты научных исследований и применять их при решении конкретных образовательных и исследовательских задач, осуществлять экспертную оценку программных продуктов лингвистического профиля</p> <p>Владеет: навыками выполнения научного исследования в сфере лингвистики, лингводидактики, теории перевода; работы с информационными источниками, анализа теоретического и практического материала в соответствии с избранной сферой и целью научного исследования;</p> <p>способностью формировать ресурсно-информационные базы для решения профессиональных задач, навыками и приемами экспертной оценки программ лингвистической направленности</p>
---	---	--

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зачетных единиц
--------------------	-------------------------------

	Очная форма	Очно-заочная форма
Общая трудоемкость дисциплины	-	72 ч. (2 з.е.)
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	-	16
Лекции	-	6
Семинарские занятия	-	-
Практические занятия	-	10
Лабораторные работы	-	-
Курсовая работа / курсовой проект	-	-
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	-	-
Самостоятельная работа студента + контроль (всего часов)	-	56
Форма аттестации	-	Зачет

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины.

Тема 1. Лингвистика текста как научная область языкознания

«Лингвистический анализ текста» как учебно-научная дисциплина. Лингвистика текста как наука. История развития и перспективы. Основные направления и тенденции современной лингвистики текста.

Тема 2. Понятие о тексте

Связность и членимость текста. Функционально-смысловые типы речи в тексте. Изобразительно-выразительные средства в художественном тексте.

Тема 3. Методы исследования текста.

Понятие «метод». Классификация методов.

4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма
5 семестр			
1.	Тема 1. Лингвистика текста как научная область языкознания	-	2
2.	Тема 2. Понятие о тексте	-	2
3.	Тема 3. Методы исследования текста	-	2
Итого:		-	6

4.3. Практические занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Очно-заочная форма
5 семестр			
1.	Тема 1. Филологический анализ текста.	-	2

	Лингвистический анализ текста		
2.	Тема 2. Параметры лингвистического анализа текста. Стилистическая характеристика.	-	2
3.	Тема 3. Текст как законченное информационное и структурное целое. Единицы текста. Уровни связности текста	-	2
4.	Тема 4. Полный синтаксический анализ текста. Морфологический анализ		2
5.	Тема 5. Полный лингвистический анализ текста. Предпереводческий анализ текста		2
Итого:		-	10

4.5. Лабораторные работы – учебным планом не предусмотрены.

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование раздела / темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Очно-заочная форма
5 семестр				
1.	Тема 1. Лингвистика текста	Составить словарь терминов	-	20
2.	Тема 2. Лингвистический анализ текста	Реферат	-	32
Итого:			-	52

4.7. Курсовые работы проекты – не предусмотрены.

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.

Освоение дисциплины «Лингвистический анализ текста» предполагает использование как традиционных (лекции (проблемная лекция, лекция-дискуссия, лекция-визуализация, видео-лекция и т.д.), практические занятия с использованием методических материалов), так и инновационных образовательных технологий с использованием активных и интерактивных форм проведения занятий (мультимедийные материалы, интернет-ресурсы).

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем (ями), ведущим (ими) практические занятия по дисциплине в различных формах: метод опроса, выполнение письменных домашних заданий, контрольных работ, проверка заданий, вынесенных на самостоятельную работу.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного зачета.

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплине (приложении).

Баллы, которые получают студенты очной и заочной форм обучения

Вид учебной работы	Количество баллов		
	ОФО	О-ЗФО	ЗФО
Практические занятия	-	50	-
Самостоятельная работа студента	-	30	-
Зачет	-	20	-
Всего	100		

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбалльная система оценивания экзамена	100-балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100-балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90-100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83-89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	
Хорошо	75-82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63-74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки	
Удовлетворительно	50-62	Е – посредственно – теоретическое	

		содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные учебной программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполненных некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21-49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом не сформированы; большинство предусмотренных учебной программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительно самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0-20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки; дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

А) основная литература:

1. Бортников, В. И. Лингвистический анализ текста : учебно-методическое пособие / В. И. Бортников ; под общей редакцией О. В. Обвинцевой. – 2-е изд. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 212 с. – ISBN 978-5-9765-4990-6. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/231629> (дата обращения: 24.04.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Головина, Е.В. Лингвистический анализ текста: учебное пособие / Е.В. Головина; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2012. – 106 с. – URL: http://elib.osu.ru/bitstream/123456789/10535/1/3372_20121128.pdf.

3. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов / Т. В. Матвеева. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2010. – 562, [1] с. – ISBN 978-5-222-17060-1.

4. Филиппов, К. А. Лингвистический анализ специальных текстов : учебное пособие / К. А. Филиппов, А. К. Филиппов. – Санкт-Петербург : СПбГУ, 2024. – 236 с. – ISBN 978-5-288-06376-3. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/388799> (дата обращения: 24.04.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

Б) дополнительная литература:

1. Catford, J.C. A Linguistic Theory of Translation. London: Oxford

University Press, 1978. –103 p. – URL: <https://www.twirpx.com/file/2107760/>.

2. Chomsky, Noam Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge, MA: The MIT Press, 1965. –131 p. – URL: <https://www.twirpx.com/file/514310/>.

В) Интернет-ресурсы:

1. Библиоклуб.ру – Электронные книги для образования, бизнеса, досуга[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>.

2. Электронно-библиотечная система Издательства Лань[Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com>.

3. Русский филологический портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.philology.ru.

4. Библиотека Гумер – языкознание [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php.

5. ScienceDirect [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.sciencedirect.com.

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук, мультимедийная доска, аудиофайлы).

Компьютерные презентации в PowerPoint, раздаточный материал (ксерокопии статей, тексты для анализа), тесты, компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на занятиях).

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]